

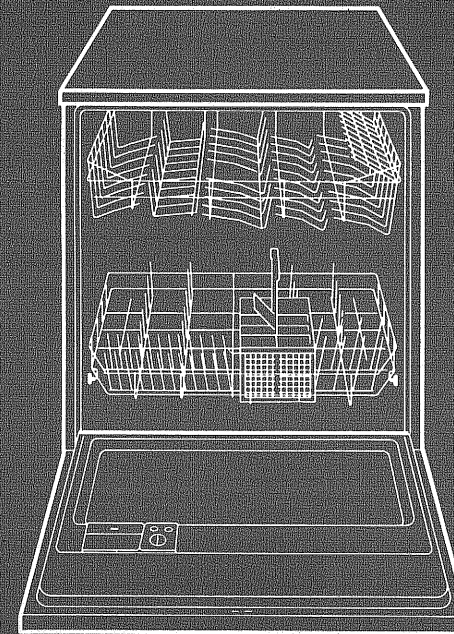
SIEMENS

SN53200 FF

Gebrauchsanweisung  
Operating instructions  
Mode d'emploi  
Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de uso  
Instruções de serviço

SN 23  
SN 33  
SN 53



- D
- GB
- F
- I
- NL
- E
- P

1 739 986 756 (7009)

**D Inhaltsverzeichnis**

Gerät anschließen .....	4	Programmübersicht – Programm wählen ..	9
Gerät kennenlernen .....	4	Gerät ein- und ausschalten .....	10
Wasser enthärten .....	5	Sonderfunktionen .....	10
Klarspüler einfüllen .....	6	Geschirr ausräumen .....	11
Geschirr einordnen .....	7	Kundendienst .....	11
Reiniger einfüllen .....	8	Kleine Störungen selbst beheben .....	12
Strom und Wasser sparen .....	8	Hinweise .....	13

**GB Index**

Installation .....	14	Program summary – Programme selection	19
Getting to know your machine .....	14	Switching on and off .....	20
Water softening .....	15	Special functions .....	20
Filling rinse-aid container .....	16	Unloading dishwasher .....	21
Loading dishwasher .....	17	Service .....	21
Filling with detergent .....	18	Self-help .....	22
Saving energy and water .....	18	Notes .....	23

**F Sommaire**

Raccordement de l'appareil .....	24	Vue d'ensemble des programmes –	
Familiarisation avec l'appareil .....	24	Choix du programme .....	29
Adoucissement de l'eau .....	25	Mise en marche et arrêt de la machine .....	30
Remplissage du liquide de rinçage .....	26	Fonctions particulières .....	30
Mise en place de la vaisselle .....	27	Retrait de la vaisselle .....	31
Remplissage du détergent .....	28	Service Après-Vente .....	31
Économie d'électricité et d'eau .....	28	Pour remédier soi-même	
		aux petits dérangements .....	32
		Remarques .....	33

**I Indice**

Collegamento della macchina .....	34	Tabella programmi – Selezionare il programma	39
Conoscere la macchina .....	34	Inserire e disinserire la macchina .....	40
Trattamento dell'acqua .....	35	Funzioni special .....	40
Immissione del brillantante .....	36	Togliere le stoviglie .....	41
Stipaggio del vasellame .....	37	Servizio d'assistenza al cliente .....	41
Immissione del detersivo .....	38	Come eliminare da soli i piccoli guasti .....	42
Risparmiare corrente ed acqua .....	38	Suggerimenti .....	43

**Notes**

- The dishwasher has been thoroughly tested at the factory. A few small water spots may remain. They will disappear with the first use.
- If your dishwasher is a especially designed model for installation under a worktop (built-in model), but will be used as a free standing unit with a supplementary worktop, it must be secured so as not to tip over. It can be secured to the wall or adjacent kitchen unit.
- Disconnecting appliance.
  - Pull out the plug.
  - Turn off water tap.
  - Detach hoses from tap and drainage pipe.
  - Unscrew mounting screws under the work plate.
  - Dismount base plate, if present.
  - Pull appliance out, so that the hoses drag behind.
  - Unscrew earth wire from sink unit.
- To transport appliance, ensure that it is placed either in upward position or flat on its back. If transported otherwise, any residual water found in the appliance may get to the control units and adversely influence the functioning of the programmes.
- For comparative purposes only. Arrangement according to: IEC 436 Capacity: 12 place-settings Arrangement example: Fig. 16 and 17 Comparative programme: Normal 65° Amount of dish-washing cleanser used in the test-study: 25 g.
- Interference suppression Interference suppressor as established by the 76/889 regulations, featuring also the additional regulation 82/499/EEC.
- Only for U. K. Electrical requirements Check that the voltage stamped on the rating plate which you will find under the table top when you open the door corresponds with your house electricity supply which must be a.c. (alternating current). Your machine is already fitted with a plug incorporating a 13A fuse. If it does not fit your socket the plug should be cut off from the mains lead and an appropriate plug fitted. Throw away the cut off plug, do not insert it in a 13A socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

**Warning –**  
this appliance must be earthed.  
Important  
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:  
Green and yellow – Earth; Blue – Neutral; Brown – Live  
If you fit your own plug the colours of the wires in the mains lead of your machine may not correspond with the markings identifying the terminals in your plug in which case proceed as follows:  
The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E, or by the earth symbol (⊕) or coloured green, or green and yellow.  
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N, or coloured black.  
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L, or coloured red.  
With alternative plugs a 15A fuse must be fitted either in the plug or adaptor or in the main fuse box. In the event of replacing a fuse in the plug supplied a 13A ASTA approved fuse to BS1362 must be fitted.  
If the plug is the moulded on type the fuse cover must be refitted when changing the fuse. In the event of losing the fuse cover, the plug must **no** be used until a replacement fuse cover has been obtained and fitted. A new fuse cover can be obtained from your nearest Service Office or local Electricity Board. The colour of the correct replacement fuse cover is that of the coloured marks or insert in the base of the plug.  
**Replacement of the mains lead**  
If it is necessary to replace the mains lead for any reason (which should be only with another of a suitable type) proceed as follows after removing the plug from the socket.  
Noting the positions of lockwashers and differing type screws remove the plinth plate and removing 4 screws. Remove the inner insulating panel by removing the 2 screws and slide it to the right to clear the slots. Slacken the screw in the rear cable clamp.  
Note routing of cable, disconnect from terminal block noting the position of the brown (L) and blue (N) wires and earth point and withdraw. Complete fitting of new cable by reversing above steps.

## Raccordement de l'appareil

L'appareil doit bien reposer au sol et être obligatoirement mis à niveau à l'aide de ses pieds réglables.

Se référer au gabarit d'installation.

## Eau résiduelle

Raccorder le tuyau d'évacuation sur le manchon d'évacuation du siphon de la conduite d'évacuation d'eau.

## Eau propre

Raccordement selon les Instructions de montage. La pression d'eau doit être de 0,3 bar au minimum et ne doit pas dépasser 10 bar. Si elle est supérieure, prévoir un réducteur de pression. Le débit d'eau doit être au moins de 10 litres par minute.

Un branchement d'eau froide est recommandé. Un branchement d'eau chaude raccourcit la durée du programme.

L'eau chaude ne doit pas dépasser 60° C.

Le raccordement à un chauffe-eau sans pression n'est pas valable.

## Branchement électrique

Ne brancher l'appareil que sur une prise de courant normalisée: courant alternatif 220-230 V.

La prise de courant doit être protégée par un fusible de 16 A et se trouver à proximité du lave-vaisselle.

*Nous contribuons à la protection de l'environnement – en utilisant du papier de recyclage.*

## Familiarisation avec l'appareil

Avant la lecture, feuilleter les dernières pages avec les illustrations.

## Tableau de commande

Figure ①

1. Sélecteur de programme
2. Position de démarrage
3. Déroulement du programme
4. Ouverture de la porte
5. Interrupteur principal (marche/arrêt)
6. Tableau des programmes
7. Lampe-témoin

## Vue intérieure de la machine

Figure ②

12. Réservoir pour le liquide de rinçage
13. Récipient pour le détergent
14. Réservoir pour le sel régénérant
15. Bras d'aspersion inférieur
16. Fixation du bras inférieur
17. Roulettes de panier
18. Doseur pour zones de dureté de l'eau
19. Panier à vaisselle supérieur avec étagère et bras d'aspersion supérieur
20. Chauffage
21. Filtres amovibles

## Adoucissement de l'eau

Pour bien laver, le lave-vaisselle a besoin d'eau douce. Pour ce faire il possède un adoucisseur incorporé. S'il est bien réglé, il transforme l'eau dure en eau douce.

## Réglage de l'adoucisseur

Avant la mise en service, il faut régler le dispositif de régénération à l'aide de la bande-test jointe.

La bande test se trouve sur la feuille Aqua-Test jointe.

Les services locaux de distribution des eaux peuvent vous préciser la dureté de votre eau.

Le réglage de l'adoucisseur s'effectue selon la figure ③.

## Remplissage du sel régénérant

Figure ④

**N'utiliser que du sel régénérant spécial pour lave-vaisselle domestique!**

Avant la mise en service verser environ 1 l d'eau dans le réservoir pour sel régénérant.

**Pour le remplissage du sel régénérant, tirer le panier à vaisselle inférieur, dévisser le bouchon du réservoir à sel (figure ④/14) et verser le sel. Vous pouvez faciliter l'opération de remplissage en utilisant un récipient à bec verseur.**

**Revisser ensuite le bouchon à fond.**

Il est recommandé d'utiliser un sel régénérant à petits ou gros grains.

En cas d'utilisation de sel en morceaux, ne pas remplir complètement le réservoir.

Ne jamais employer de sel de table, de sel de cuisine, de sel marin, de sel à bétail ou de sel de déneigement.

Ces sels contiennent, la plupart du temps, des composants insolubles susceptibles à la longue de perturber le bon fonctionnement de l'adoucisseur.

**Le réservoir contient environ 2 kg. de sel régénérant.**

Après le premier lavage, le réservoir à sel est rempli d'eau.

C'est pourquoi, le remplissage de sel doit toujours avoir lieu immédiatement avant la mise en marche de l'appareil. De cette façon l'excédent de sel sera dilué et éliminé.

## Indication de remplissage de sel

Figure ⑤/23

Dans les régions à eau dure, remplir le réservoir de sel dès que l'indicateur de remplissage n'est plus visible.

## Remplissage du liquide de rinçage

Le liquide de rinçage est nécessaire, afin qu'il ne reste plus de traces de calcaire ou de taches d'eau sur la vaisselle après le lavage.

**N'utiliser que du liquide de rinçage spécial pour lave-vaisselle domestique.**

**Ouvrir le couvercle du réservoir de produit de rinçage (Figure ④/24).**

Remplir le produit de rinçage jusqu'à ce que l'indicateur de remplissage de couleur claire (figure ④/25) devienne complètement sombre. Vous pouvez reconnaître le niveau de remplissage à la couleur claire/sombre de la surface. Ensuite revisser complètement le couvercle.

**Une quantité moyenne de liquide de rinçage sera automatiquement distribuée à chaque lavage.**

## Indication de remplissage de liquide de rinçage

Figure ④/25

- Si l'indicateur de remplissage de liquide de rinçage devient clair ou s'allume, suivant l'équipement du lave-vaisselle, il est nécessaire d'ajouter du liquide de rinçage. Lorsque la réserve de liquide de rinçage est suffisante, l'indicateur paraît foncé ou est éteint.

## Doseur du Produit de rinçage

Figure ⑤/26

Le doseur de distribution peut être réglé de 1 à 6.

Au départ de l'usine il est réglé sur 3.

Ne changer la position du doseur que s'il reste des traînées ou des taches d'eau sur la vaisselle.

- en cas de traînées, mettre le doseur sur une position inférieure.
- en cas de taches de calcaire, mettre le doseur sur une position supérieure.

## Mise en place de la vaisselle

Figures ⑦, ⑧

- **Éliminer d'abord les gros déchets d'aliments.**
- **Placer les récipients les plus gros et les plus sales dans le panier inférieur; ceux plus petits, fragiles et moins sales dans le panier supérieur.**
- **Tous les récipients tels que: tasses, verres, casseroles, etc. doivent être placés à l'envers.**
- **Les pièces présentant des arrondis ou des poches doivent être inclinés pour permettre à l'eau de s'écouler.**
- **Les récipients hauts et minces seront placés au milieu des paniers, afin qu'ils soient exposés directement au jet d'aspersion.**
- **Adosser les verres à pied haut sur le rebord de l'étagère – pas sur d'autres pièces de vaisselle – (figure ⑦).**
- **Mettre les couverts, sans les ranger, dans le panier à couverts.**
- **Mettre les longs couverts tels que: louches, longs couteaux, etc. horizontalement sur les paniers remplis (figure ⑧).**
- **Caler les pièces en plastique entre d'autres pièces de vaisselle et éviter de les ranger directement au-dessus de l'élément chauffant (figure ②/20).**

## Vaisselle non appropriée

Pour le lave-vaisselle, ne sont pas appropriés:

les couverts avec poignées en bois ou en corne, les pièces collées (les petites planches en plastique également), les pièces en plastique fragiles à l'eau chaude, la vaisselle en cuivre ou en étain.

Les décors vernis, ainsi que les pièces en aluminium ou argent peuvent

– comme lors d'un lavage normal – tendre à changer de couleur ou à se décolorer.

Certaines sortes de verres peuvent également devenir opaques après plusieurs lavages.

**Recommandation: n'acheter à l'avenir que de la vaisselle dont l'aptitude est reconnue pour les lavages en lave-vaisselle.**



## Remplissage du détergent

Avant chaque programme de lavage, sauf pour le pré-lavage, remplir le distributeur de détergent (figure 6).

Vous pouvez ouvrir le couvercle du réservoir en appuyant sur la touche (figure 27).

A la fin du programme de lavage, le distributeur est toujours ouvert.

N'utiliser que du détergent spécial (poudre ou liquide) pour lave-vaisselle domestique.

Le distributeur de détergent comporte 2 compartiments qui contiennent respectivement 15 et 25 ml de détergent. S'il est rempli complètement 55 ml.

Ces deux compartiments permettent de doser avec exactitude la quantité de détergent.

Toutefois, comme l'efficacité des détergents peut varier, nous vous conseillons de suivre les indications du fabricant.

Pour une vaisselle peu sale, ou une petite quantité de vaisselle, réduire la quantité de détergent.

Enfin, refermer le couvercle en appuyant jusqu'à entendre le verrouillage. Le détergent sera distribué automatiquement pendant le programme de lavage.

On peut utiliser le détergent pour laisser tremper des casseroles ayant des restes tenaces.




## Économie d'électricité et d'eau

Vous pouvez économiser de l'électricité et de l'eau, si vous:

- ne faites pas de pré-lavage sous l'eau courante.
- ne mettez le lave-vaisselle en marche que s'il est complètement rempli de vaisselle.

La consommation d'énergie correspondant à un cycle de lavage selon la norme NF C 73-176 est de: 1,6 kWh

## Vue d'ensemble des programmes – Choix du programme

Température de lavage		65°	65°
Programmes de lavage	1 	2 	3 
Nom de programme	Pré-rinçage	Super	Normal
Type de vaisselle		Vaisselle très sale	Vaisselle mixte
Type de salissure	1)	Soupes Sauces Pâtes Riz, oeufs Soufflés Pommes de terre Rôtis	Soupes Sauces Pâtes Riz, oeufs Soufflés Pommes de terre Rôtis
Quantité des déchets		beaucoup	normal

## Caractéristiques moyennes de programmes

Durée du programme en Min. avec branchement eau			
froide	7	80	73
60° C	7	66	60
Consommation en électricité en kWh. avec			
froide	0,1	1,6	1,6
60° C	0,1	0,5	0,6
Consommation d'eau (litres)	5	29	24

1) N'utiliser le pré-lavage que lorsque la vaisselle sale a attendu quelques jours.

## Mise en marche et arrêt de la machine

### Mise en marche de l'appareil

- Vérifier que la rotation des bras d'aspersion n'est pas gênée (figures ②/15 et ②/19).  
Au besoin, écarter les obstacles.
- Fermer la porte.
- Ouvrir complètement le robinet d'arrivée d'eau.
- Sélectionner le programme 1, 2 ou 3 en tournant le sélecteur vers la droite (figure ①/1).
- Enclencher l'interrupteur principal (figure ①/5).

La lampe-témoin s'allume (figure ①/7).

Le programme démarre.

Si par erreur, la manette de gauche (de marreur de programme figure ①/1) a été trop avancée, le réservoir de détergent s'ouvre et le détergent est éjecté. Un nouveau remplissage de détergent est alors nécessaire.

### Arrêt de l'appareil

- Appuyer l'interrupteur principal (figure ①/5), le témoin lumineux s'éteint (figure ①/7).
- Fermer le robinet d'arrivée d'eau<sup>1)</sup>
- Laisser la manette de gauche sur la position (démarreur de programme figure ①/1).

Après l'utilisation d'un prélavage seul, ramener, en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, la manette de gauche (figure ①/1) jusqu'à ce que la marque soit visible avant de remplir le distributeur de détergent.

<sup>1)</sup> Pas nécessaire sur les appareils équipés d'Aqua-Stop.

## Fonctions particulières

### Indication du déroulement du programme

Les symboles prévus sur l'indicateur de déroulement du programme signifient:

- ☰ Lavage
- ☼ Rinçage intermédiaire et rinçage principal
- ☷ Séchage

L'indicateur de déroulement du programme montre l'état momentané du programme lors du lavage.

L'indicateur ne subit pas de modifications durant l'échauffement.

### Changement de programme

Si vous voulez changer de programme, enfoncer, l'interrupteur principal (figure ①/5).

Sélectionner le nouveau programme, réenclencher le commutateur principal. Vérifier que le réservoir à détergent est encore fermé sinon le remplir à nouveau.

### Interruption de programme

Si vous voulez interrompre un programme, presser la touche (marche/arrêt) (figure ①/5). Le programme redémarre dès réenclenchement.

Pour continuer le programme appuyer une nouvelle fois sur la touche Marche/Arrêt. En cas d'alimentation en eau chaude, maintenir quelques instants la porte avant de la fermer définitivement.

## Retrait de la vaisselle

Vider en premier le panier inférieur et ensuite le panier supérieur. Vous éviter ainsi de faire tomber d'éventuelles gouttes d'eau du panier supérieur sur la vaisselle du panier inférieur.

Si la vaisselle peut refroidir pendant environ 15 minutes après la fin du programme, elle est plus pratique à toucher et à retirer.

Elle refroidit plus rapidement si vous ouvrez complètement la porte après la fin du programme.

### Contrôle de l'appareil

- Contrôler le filtre mixte gros et fin (figure ②).  
Si des déchets sont restés, enlever le filtre, retirer les déchets et nettoyer le filtre à l'eau courante. Lors de la mise en place, veiller à ce que le filtre mixte gros et fin (enclencher les micro-filtres en matière plastique) soit bien posé dans son logement.
- S'assurer que les bras d'aspersion supérieur et inférieur (figures ②/15 et ②/19) ne soient pas obstrués, et si besoin est, les nettoyer.  
Le bras gicleur inférieur est seulement encliqueté. Il peut s'enlever en tirant vers le haut. Après nettoyage, le bras gicleur doit être à nouveau encliqueter (Figure ②/16).  
Le bras d'aspersion supérieur se dévisse (figure ②).

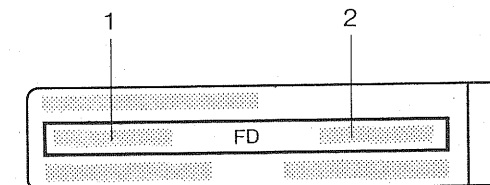
## Service Après-Vente

**Avant de faire appel au Service Après-Vente, nous vous prions de vérifier si, à l'aide de la liste:**  
- Pour remédier soi-même aux petits dérangements - vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement.

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité des appareils électriques en vigueur. Les réparations d'appareillage électrique doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations non conformes pourraient entraîner de considérables dangers pour l'utilisateur.

Si vous remarquez un défaut dans l'appareil, veuillez appeler notre Service Après-Vente.

Veuillez indiquer à l'installateur le numéro de l'appareil 1 et le numéro de fabrication 2 (FD).



Vous trouverez ces indications, porte ouverte, en haut à droite dans le cadre de la porte.

## Pour remédier soi-même aux petits dérangements

### Dérangements

**La lampe-témoin ne s'allume pas**

- L' interrupteur principal n'a pas été enfoncée.
- La fiche n'est pas bien enfoncée dans la prise de courant.
- Le disjoncteur de l'appartement a déclenché.

**L'appareil ne se met pas en marche**

- Le sélecteur de programme n'a pas été tourné sur la position de départ d'un programme (chiffre).
- La porte de l'appareil n'est pas bien fermée.

**L'appareil s'arrête au prélavage**

- Le robinet d'arrivée d'eau n'est pas ouvert.
- Le filtre dans la conduite d'arrivée d'eau propre est obstrué.

**L'eau n'est pas évacuée complètement**

- Le tuyau d'évacuation d'eau fait un coude ou un pli.
- Le filtre est obstrué (contrôler le filtre figure 16).

**Le couvercle du distributeur ne ferme pas**

- Le programme n'a pas été terminé.

**Le bras d'aspersion inférieur tourne mal**

- Retirer le bras gicleur et le nettoyer. Nettoyer également le support du bras gicleur.

**Dépôt calcaire sur la vaisselle**

- La quantité de liquide de rinçage est insuffisante.
- Il n'y a pas de sel dans le bac à sel (l'indication de remplissage de sel n'est plus vert 3/23).
- Le bouchon du réservoir pour le sel régénérant n'a pas été revissé à fond.
- La quantité de liquide de rinçage est trop importante.

**Trainées sur les verres**

- La quantité de liquide de rinçage est insuffisante.

**Après le séchage, il subsiste des gouttelettes d'eau sur la vaisselle**

- La vaisselle est mal rangée.

**Bruit de vaisselle pendant le lavage**

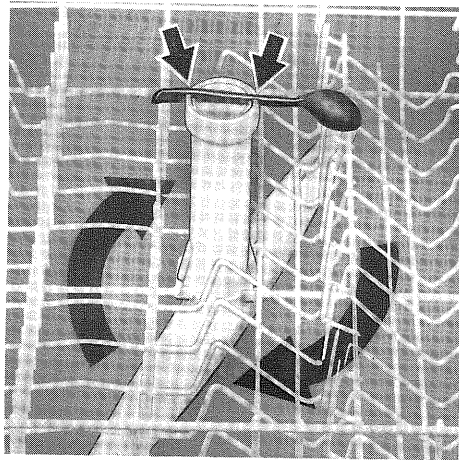
**Les résultats de lavage ne sont pas satisfaisants**

- Les produits de lavage et/ou de rinçage sont mal dosés.
- Une fois le détergent versé, le sélecteur de programme a été tourné. De ce fait, le détergent aura été distribué trop tôt.
- La vaisselle est mal rangée ou les paniers sont trop chargés.
- La rotation du bras d'aspersion était gênée par des pièces de vaisselle.
- Le filtre est obstrué (figure 19).
- Le micro-filtre est obstrué (figure 19) (Si nécessaire, les enlever et les nettoyer. A la remise en place, le micro-filtre doit s'enclencher de façon nette).
- Le bord du filtre ne repose pas uniformément dans le renforcement.
- Les gicleurs du bras d'aspersion sont bouchés.
- Le programme a été choisi trop doux.

## Remarques

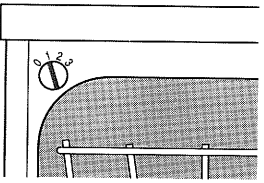
1. Le lave-vaisselle a été soigneusement testé en usine. C'est pourquoi des taches d'eau sont restées. Elles disparaissent après le premier lavage.
2. Si un modèle à encastrer est utilisé en tant que modèle à poser (avec un plan de travail installé ultérieurement) il faut le caler de façon à ce qu'il ne bascule pas. On peut le fixer au mur ou à un meuble voisin.
3. Démontage d'un appareil
  - Retirer la prise de courant.
  - Fermer le robinet d'eau.
  - Desserrer les tuyaux d'alimentation et d'écoulement, au robinet et à la conduite du siphon.
  - Dévisser les vis de fixation sous le plan de travail.
  - Démontez la plaque de socle, s'il y en a une.
  - Retirer l'appareil.
4. Ne transporter l'appareil qu'en position verticale ou à plat sur le dos. Dans toutes les autres positions, l'eau résiduelle pourra pénétrer dans un des organes de commande et perturber ainsi le déroulement du programme.
5. Pour essais comparatifs uniquement: Mise en place selon IEC 436 Capacité: 12 couverts Exemple de rangement: figures 16 et 17 Programme de comparaison: normal 65° Détergent de référence 25 g.
6. Antiparasitage Suivant les directives 76/889 avec le complément du marché commun 82/499/CEE.
7. Seulement pour les modèles suisses. L'appareil peut être installé sans problème entre des parois de bois ou de matière plastique, dans une rangée de meubles de cuisine. Instr. No. 51

Si l'appareil n'est pas raccordé par une prise de courant conforme aux normes en vigueur, il doit être relié à un dispositif de coupure sur tous les pôles avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm afin de répondre aux prescriptions de sécurité en vigueur.

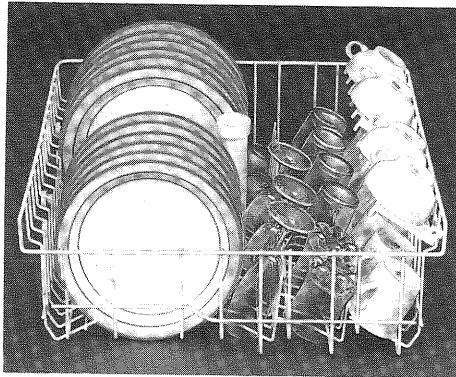


15

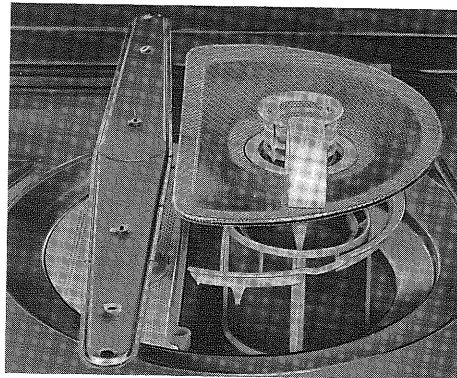
Härtebereich	I	II + III	IV	>IV
°dH	<7	7-21	21-28	>28
°FH	<13	13-38	38-50	>50
mmol/l	<1,3	1,3-3,8	3,8-5,0	>5,0
①	0	1	2	3



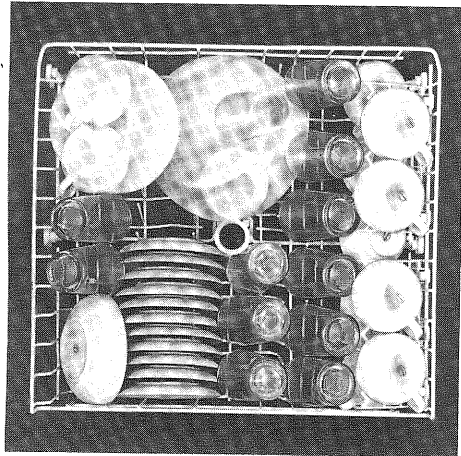
18



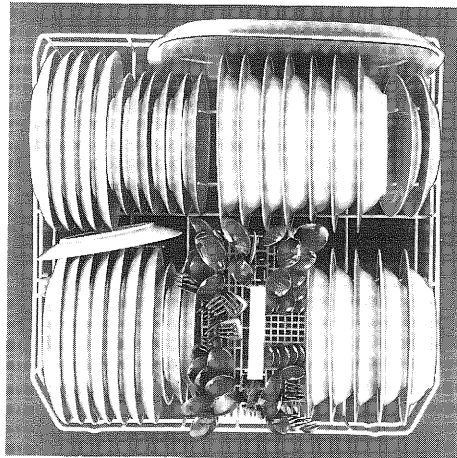
Cest superiore solo per il modello Italiano



19

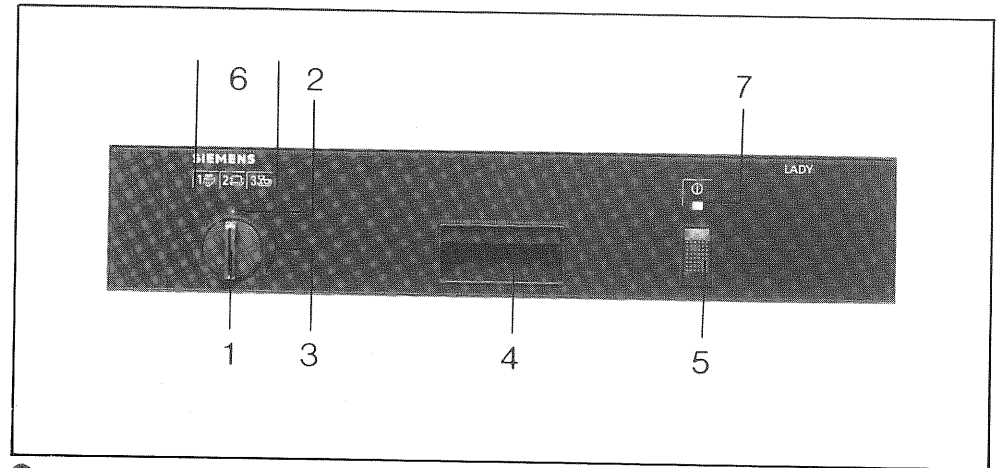


16

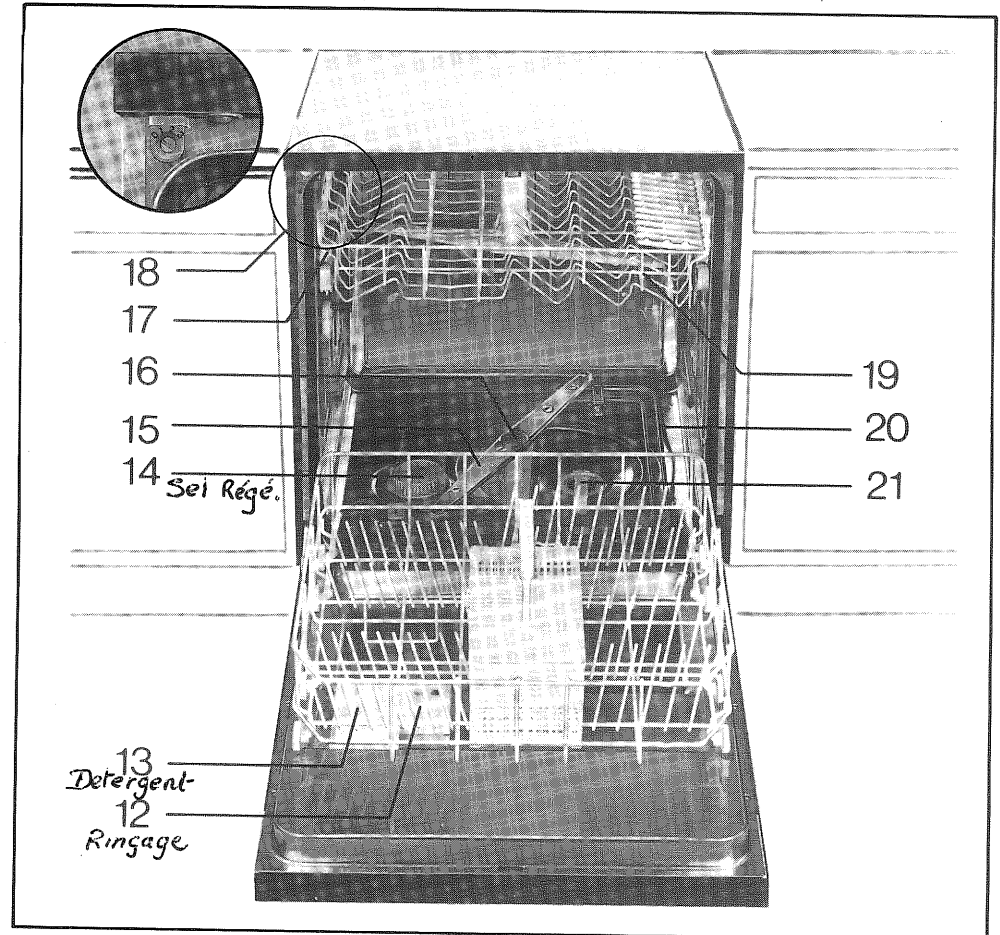


17

IEC 436

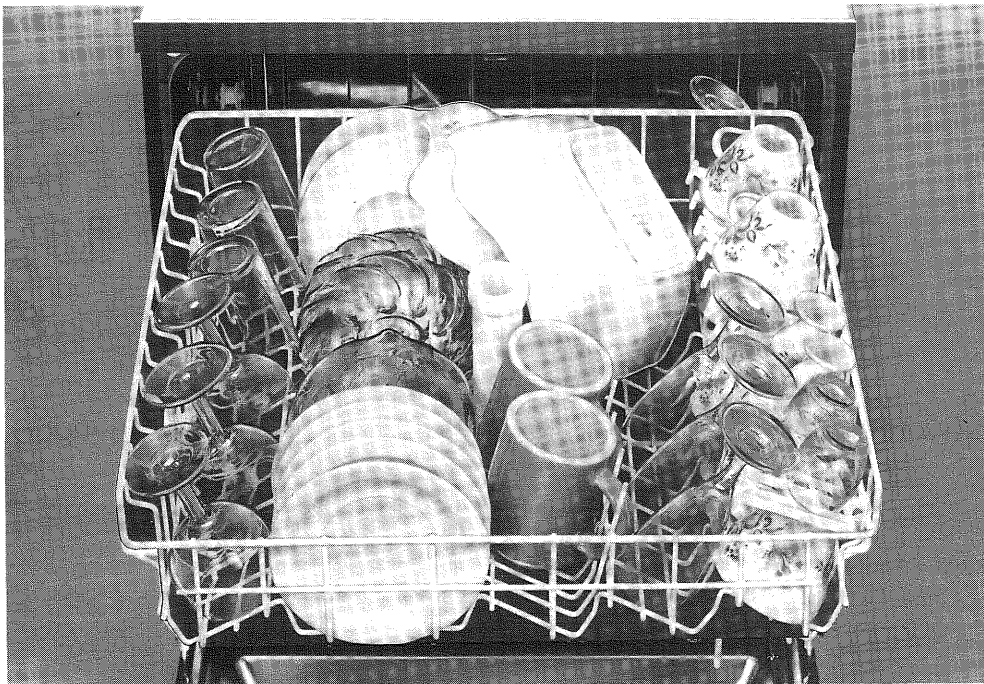


1

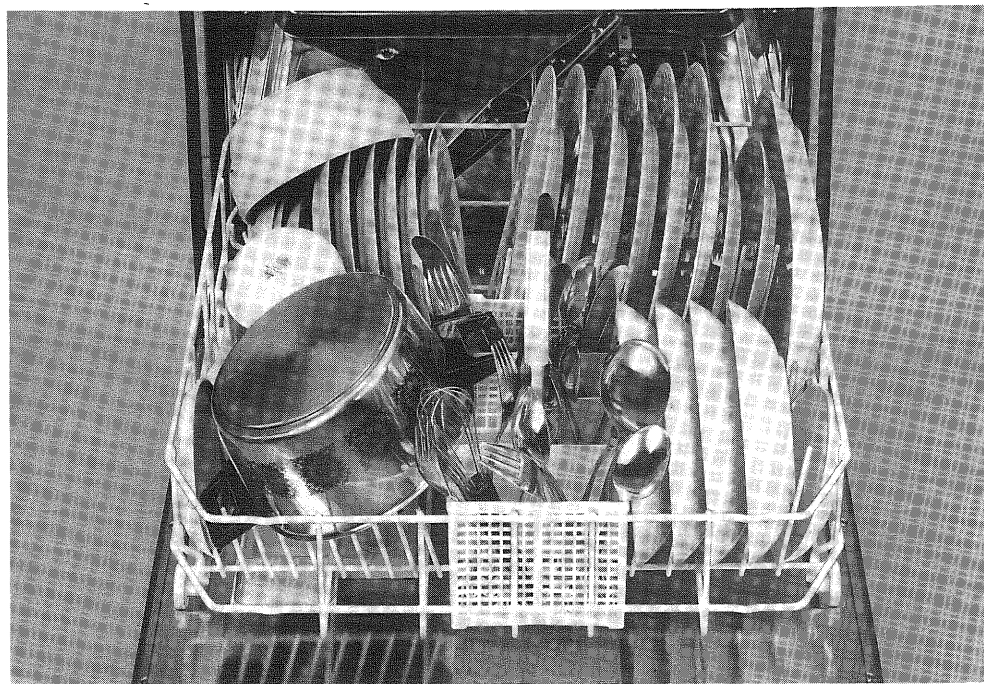


2





7



8

Änderungen vorbehalten  
Subject to modification  
Tous droits de modification réservés  
Salvo variazioni

Wijzigingen voorbehouden  
Reservado el derecho de introducir  
modificaciones  
Reservamo-nos o direito a alterações